

Journals

No. 78

Wednesday, October 6, 2010

2:00 p.m.

Journaux

N^o 78

Le mercredi 6 octobre 2010

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Health, "The Way Forward: Addressing the Elevated Rates of Tuberculosis Infection in On-Reserve First Nations and Inuit Communities" (Sessional Paper No. 8510-403-70), presented to the House on Tuesday, June 8, 2010. — Sessional Paper No. 8512-403-70.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent de la santé, « La voie de l'avenir : comment réagir aux taux élevés de tuberculose dans les réserves des Premières nations et les collectivités inuites » (document parlementaire n^o 8510-403-70), présenté à la Chambre le mardi 8 juin 2010. — Document parlementaire n^o 8512-403-70.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Committee on Health, "Promoting Innovative Solutions to Health Human Resources Challenges" (Sessional Paper No. 8510-403-89), presented to the House on Thursday, June 17, 2010. — Sessional Paper No. 8512-403-89.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent de la santé, « Promouvoir des solutions novatrices pour relever les défis des ressources humaines en santé » (document parlementaire n^o 8510-403-89), présenté à la Chambre le jeudi 17 juin 2010. — Document parlementaire n^o 8512-403-89.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Prentice (Minister of the Environment) laid upon the Table, — The Federal Sustainable Development Strategy, pursuant to the Federal Sustainable Development Act, S.C. 2008, c. 33, sbs. 10(2). — Sessional

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Prentice (ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — La stratégie fédérale de développement durable, conformément à la Loi fédérale sur le développement durable, L.C. 2008, ch. 33, par. 10(2). — Document parlementaire n^o 8560-403-1043-01.

Paper No. 8560-403-1043-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Document pertaining to Access to Information requests (English text only). — Sessional Paper No. 8530-403-13.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 16th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to the Order of the House adopted Wednesday, March 3, 2010, the following change in the membership of the Special Committee on the Canadian Mission in Afghanistan:

Greg Kerr for Dave MacKenzie

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Ms. Ashton (Churchill), Bill C-578, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prescription drug and dental care), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 16th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That the speech of His Excellency the Governor General, together with the address of welcome made by the Prime Minister in the Senate Chamber on Friday, October 1, 2010, be printed as an appendix to the official report of the Debates of the House of Commons and form part of the permanent record of this Parliament.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Demers (Laval), one concerning gun control (No. 403-0870) and one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-0871);

— by Mr. Russell (Labrador), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-0872);

(*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Document relatif aux demandes d'accès à l'information (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530-403-13.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 16^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément à l'ordre de la Chambre adopté le mercredi 3 mars 2010, le changement suivant dans la liste des membres du Comité spécial sur la mission canadienne en Afghanistan :

Greg Kerr remplace Dave MacKenzie

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M^{me} Ashton (Churchill), le projet de loi C-578, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (médicaments sur ordonnance et soins dentaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 16^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le discours de Son Excellence le Gouverneur général, et l'allocution de bienvenue du premier ministre, prononcés dans la salle du Sénat le vendredi 1^{er} octobre 2010, soient imprimés en annexe au compte rendu officiel des Débats de la Chambre des communes et soient versés aux archives de la présente législature.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Demers (Laval), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 403-0870) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 403-0871);

— par M. Russell (Labrador), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 403-0872);

— by Mr. Woodworth (Kitchener Centre), one concerning international agreements (No. 403-0873) and one concerning service medals (No. 403-0874);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), two concerning the agricultural industry (Nos. 403-0875 and 403-0876) and one concerning Afghanistan (No. 403-0877);

— by Mr. Tonks (York South—Weston), one concerning immigration (No. 403-0878);

— by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), one concerning forestry (No. 403-0879);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning horse meat (No. 403-0880) and two concerning genetic engineering (Nos. 403-0881 and 403-0882);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning veterans' affairs (No. 403-0883);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 403-0884);

— by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning the agricultural industry (No. 403-0885);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning passports (No. 403-0886);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-0887);

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning health care services (No. 403-0888).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-359 and Q-360 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Ashfield (Minister of National Revenue, Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister for the Atlantic Gateway), — That Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Van Loan (Minister of International Trade), — That Bill S-6, An Act to

— par M. Woodworth (Kitchener-Centre), une au sujet des accords internationaux (n^o 403-0873) et une au sujet des médailles de service (n^o 403-0874);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), deux au sujet de l'industrie agricole (n^{os} 403-0875 et 403-0876) et une au sujet de l'Afghanistan (n^o 403-0877);

— par M. Tonks (York-Sud—Weston), une au sujet de l'immigration (n^o 403-0878);

— par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), une au sujet de la foresterie (n^o 403-0879);

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet de la viande chevaline (n^o 403-0880) et deux au sujet du génie génétique (n^{os} 403-0881 et 403-0882);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet des anciens combattants (n^o 403-0883);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 403-0884);

— par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet de l'industrie agricole (n^o 403-0885);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des passeports (n^o 403-0886);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 403-0887);

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet des services de santé (n^o 403-0888).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-359 et Q-360 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Ashfield (ministre du Revenu national, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que le projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Van Loan (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi S-6, Loi

amend the Criminal Code and another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

modifiant le Code criminel et une autre loi, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 96 — Vote n° 96)

YEAS: 208, NAYS: 73

POUR : 208, CONTRE : 73

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Arthur
Ashfield	Bagnell	Bains	Baird
Bélanger	Bennett	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Coderre	Cotler
Crombie	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dhaliwal	Dion	Dosanjh
Dreeshen	Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Folco
Foote	Galipeau	Gallant	Garneau
Généreux	Glover	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holland	Ignatieff
Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
McTeague	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Oda	Oliphant	Pacetti	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Silva
Simms	Simson	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet

Szabo	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilfert	Wong	Woodworth
Wrzesnewskyj	Yelich	Young	Zarac — 208

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Donnelly	Dorion	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faille	Freeman	Gagnon	Gaudet
Godin	Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Mathysen	Ménard	Mourani
Mulcair	Nadeau	Ouellet	Paillé (Hochelaga)
Paquette	Plamondon	Pomerleau	Rafferty
Savoie	Siksay	St-Cyr	Stoffer
Thi Lac — 73			

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Holder	Lalonde
Lunn	Obhrai	Paillé (Louis-Hébert)	Petit
Raït	Roy — 10		

Accordingly, Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House resumed consideration of the motion of Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), seconded by Ms. Cadman (Surrey North), — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing Oral Questions, and to consider, among other things, (i) elevating decorum and fortifying the use of discipline by the Speaker, to strengthen the dignity and authority of the House, (ii) lengthening the amount of time given for each question and each answer, (iii) examining the convention that the Minister questioned need not respond, (iv) allocating half the questions each day for Members, whose names and order of recognition would be randomly selected, (v) dedicating Wednesday exclusively for questions to the Prime Minister, (vi) dedicating

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Chong (Wellington—Halton Hills), appuyé par M^{me} Cadman (Surrey-Nord), — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications à apporter au Règlement et autres conventions régissant les questions orales et d'envisager, entre autres, (i) améliorer le décorum et renforcer la discipline que peut exercer le Président pour rehausser la dignité et l'autorité de la Chambre, (ii) allonger le temps alloué aux questions comme aux réponses, (iii) revoir la convention suivant laquelle le ministre questionné n'est pas tenu de répondre, (iv) attribuer chaque jour la moitié des questions à des députés dont le nom et l'ordre de prise de parole seraient choisis au hasard, (v) vouer le mercredi exclusivement aux questions destinées au premier

Monday, Tuesday, Thursday and Friday for questions to Ministers other than the Prime Minister in a way that would require Ministers be present two of the four days to answer questions concerning their portfolio, based on a published schedule that would rotate and that would ensure an equitable distribution of Ministers across the four days; and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions, within six months of the adoption of this order; (*Private Members' Business M-517*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — That the motion be amended by replacing the words “recommend changes to” with the word “study” and by replacing all the words after “(iii)” with “allocating half the questions each day for Members, whose names and order of recognition would be randomly selected, (iv) whether the practices of the Westminster Parliament in the United Kingdom, such as dedicating Wednesday exclusively for questions to the Prime Minister, and dedicating Monday, Tuesday, Thursday and Friday for questions to Ministers other than the Prime Minister in a way that would require Ministers be present two of the four days to answer questions concerning their portfolio, based on a published schedule that would rotate and that would ensure an equitable distribution of Ministers across the four days, are appropriate and useful in a Canadian context, (v) whether there are other practices of other parliaments based on the Westminster model that may be adopted and adapted to a Canadian context; and that the Committee report its findings to the House within six months of the adoption of this order.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 97 — Vote n° 97)

YEAS: 137, NAYS: 144

POUR : 137, CONTRE : 144

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)

ministre, (vi) vouer les lundi, mardi, jeudi et vendredi aux questions destinées aux ministres autres que le premier ministre d'une manière qui oblige les ministres à être présents deux jours sur les quatre pour répondre aux questions concernant leur portefeuille selon un calendrier publié soumis à rotation et assurant une répartition équitable des ministres sur les quatre jours; que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions dans les six mois suivant l'adoption de cet ordre; (*Affaires émanant des députés M-517*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « de recommander des modifications à apporter au », des mots « d'étudier le » et par substitution, aux mots suivant « (iii) », des mots « attribuer chaque jour la moitié des questions à des députés dont le nom et l'ordre de prise de parole seraient choisis au hasard, (iv) si les usages du Parlement du Royaume-Uni, comme vouer le mercredi exclusivement aux questions destinées au premier ministre et vouer les lundi, mardi, jeudi et vendredi aux questions destinées aux ministres autres que le premier ministre d'une manière qui oblige les ministres à être présents deux jours sur les quatre pour répondre aux questions concernant leur portefeuille selon un calendrier publié soumis à rotation et assurant une répartition équitable des ministres sur les quatre jours, sont de mise et utiles dans le contexte canadien, (v) si des usages d'autres parlements de type britannique pourraient être adoptés et adaptés au contexte canadien; que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations dans les six mois suivant l'adoption de cet ordre. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Oda	Paradis	Payne
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 137			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bezan	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Dhaliwal
Dion	Donnelly	Dorion	Dosanjh
Dryden	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Freeman	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Ignatieff	Jennings
Julian	Kania	Karygiannis	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard
Mendes	Minna	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé (Hochelaga)	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Tonks	Trudeau	Valeriotte
Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 144

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Holder	Lalonde
Lunn	Obhrai	Paillé (Louis-Hébert)	Petit
Raitt	Roy — 10		

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), seconded by Ms. Cadman (Surrey North), — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing Oral Questions, and to consider, among other things, (i) elevating decorum and fortifying the use of discipline by the Speaker, to strengthen the dignity and authority of the House, (ii) lengthening the amount of time given for each question and each answer, (iii) examining the convention that the Minister questioned need not respond, (iv) allocating half the questions each day for Members, whose names and order of recognition would be randomly selected, (v) dedicating Wednesday exclusively for questions to the Prime Minister, (vi) dedicating Monday, Tuesday, Thursday and Friday for questions to Ministers other than the Prime Minister in a way that would require Ministers be present two of the four days to answer questions concerning their portfolio, based on a published schedule that would rotate and that would ensure an equitable distribution of Ministers across the four days; and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions, within six months of the adoption of this order. (*Private Members' Business M-517*)

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 98 — Vote n° 98)

YEAS: 235, NAYS: 44

POUR : 235, CONTRE : 44

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	Andrews	Angus
Armstrong	Arthur	Ashfield	Ashton
Atamanenko	Bagnell	Bains	Baird
Bélanger	Bennett	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dion	Donnelly	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dykstra	Easter	Eyking	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Folco

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Chong (Wellington—Halton Hills), appuyé par M^{me} Cadman (Surrey-Nord), — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications à apporter au Règlement et autres conventions régissant les questions orales et d'envisager, entre autres, (i) améliorer le décorum et renforcer la discipline que peut exercer le Président pour rehausser la dignité et l'autorité de la Chambre, (ii) allonger le temps alloué aux questions comme aux réponses, (iii) revoir la convention suivant laquelle le ministre questionné n'est pas tenu de répondre, (iv) attribuer chaque jour la moitié des questions à des députés dont le nom et l'ordre de prise de parole seraient choisis au hasard, (v) vouer le mercredi exclusivement aux questions destinées au premier ministre, (vi) vouer les lundi, mardi, jeudi et vendredi aux questions destinées aux ministres autres que le premier ministre d'une manière qui oblige les ministres à être présents deux jours sur les quatre pour répondre aux questions concernant leur portefeuille selon un calendrier publié soumis à rotation et assurant une répartition équitable des ministres sur les quatre jours; que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions dans les six mois suivant l'adoption de cet ordre. (*Affaires émanant des députés M-517*)

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Foote	Galipeau	Gallant	Gameau
Généreux	Glover	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Gravelle
Grewal	Guergis	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holland	Hughes	Ignatieff
Jean	Jennings	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Layton	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemieux	Leslie
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Maloway	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	McTeague	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Oda
Oliphant	Pacetti	Paradis	Patry
Payne	Pearson	Poilievre	Prentice
Preston	Proulx	Rafferty	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Siksay	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	Stanton	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskij
Yelich	Young	Zarac — 235	

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Davies (Vancouver Kingsway)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dorion	Dufour
Faille	Freeman	Gagnon	Gaudet
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Hyer	Laforest
Laframboise	Lavallée	Lemay	Lessard
Lévesque	Malo	Ménard	Mourani
Nadeau	Ouellet	Paillé (Hochelaga)	Paquette
Plamondon	Pomerleau	St-Cyr	Thi Lac — 44

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Holder	Lalonde
Lunn	Obhrai	Paillé (Louis-Hébert)	Petit
Raït	Roy — 10		

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), seconded by Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), — That Bill C-511, An Act respecting the reporting of motor vehicle information and to amend the Motor Vehicle Safety Act (improving public safety), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-511, An Act respecting the reporting of motor vehicle information and to amend the Motor Vehicle Safety Act (improving public safety), was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Hazardous Materials Information Review Act, R.S. 1985, c. 24 (3rd Supp.), Part III, sbs. 45(2). — Sessional Paper No. 8560-403-538-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations and Regulatory Impact Analysis Statement, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-403-790-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (Technical Amendments) and Regulatory Impact Analysis Statement, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 31, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Volpe (Eglinton—Lawrence), appuyé par M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), — Que le projet de loi C-511, Loi concernant la communication des renseignements sur les véhicules automobiles et modifiant la Loi sur la sécurité automobile (amélioration de la sécurité publique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-511, Loi concernant la communication des renseignements sur les véhicules automobiles et modifiant la Loi sur la sécurité automobile (amélioration de la sécurité publique), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, L.R. 1985, ch. 24 (3^e suppl.), partie III, par. 45(2). — Document parlementaire n^o 8560-403-538-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés et résumé de l'étude d'impact de la réglementation, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n^o 8560-403-790-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (modifications correctives) et résumé de l'étude d'impact de la réglementation, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document

2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-403-790-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations*)

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year ended April 30, 2010, pursuant to the Fisheries Development Act, R.S. 1985, c. F-21, s. 10. — Sessional Paper No. 8560-403-292-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended April 30, 2010, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-403-294-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended April 30, 2010, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-403-769-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended April 30, 2010, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-672-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 7:08 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

parlementaire n° 8560-403-790-04. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation*)

— par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport des travaux effectués en vertu de la Loi sur le développement de la pêche pour l'exercice terminé le 30 avril 2010, conformément à la Loi sur le développement de la pêche, L.R. 1985, ch. F-21, art. 10. — Document parlementaire n° 8560-403-292-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 30 avril 2010, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-403-294-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 avril 2010, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-403-769-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 avril 2010, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-672-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 19 h 8, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.